

FERRO®

Mieszacz termostatyczny serii MT / Instrukcja montażu i obsługi • Údržbě termostatických směšovačích ventilů řady MT / Návod k montáži a údržbě termostatických směšovačích ventilů řady MT • Údržbu termostatických zmiešavacích ventilov rady MT / Návod na montáž a údržbu termostatických zmiešavacích ventilov rady MT • Thermostatic mixing valve MT series / Assembly and maintenance instructions • Robinetul termostatic MT /Instruciuni de instalare• Термостатический смеситель серии MT / Инструкция по монтажу и обслуживанию

PL

OPIS

Termostatyczny zawór mieszający MT jest wykorzystywany do sterowania temperaturą wody ciepłej. Jego zadaniem jest utrzymanie wstanie stałej temperatury, na którą zostanie nastawiony niezależnie od różnic temperaturowych i ciśnienia dostarczanej wody ciepłej/zimnej.

INSTALACJA

- Przed instalacją termostatycznego zaworu mieszającego MT zalecamy kontrolę parametrów instalacji, np. ciśnienia i temperatury w celu upewnienia się, że pozostają one w zgodzie ze specyfikacją zaworów. Instalacja, w której będzie instalowany zawór musi zostać uprzednio przepłukana i oczyszczona. Zalecamy zainstalowanie stosownych filtrów na wejściach do instalacji. Gwarancja producenta może zostać unieważniona w przypadku wykrycia zanieczyszczeń w instalacji na skutek jej niedokładnego oczyszczenia.
- Jeżeli w instalacji znajduje się woda o właściwościach agresywnych zalecamy zastosowanie odpowiednich urządzeń uzdatniających przed zainstalowaniem zaworu MT.
- Termostacyjny zawór mieszający MT może być instalowany w dowolnej pozycji, zarówno w pionie jak i w poziomie. Należy natomiast zapewnić dostęp do zaworu w celu umożliwienia prowadzenia prac konserwacyjnych.

Materiały	korpus zaworu	mosiądz UNI EN 12165 CW602N - niklowany
	uszczelnienia	EPDM
Ciecz		woda
Zakres regulacji		30 ÷ 65°C
Maks. temperatura robocza		90 °C
Dokładność		±2 °C
Fabryczna temperatura wody zmieszanej		40 °C
Fabryczne warunki pracy		T wody ciepłej 70°C T wody zimnej 15°C ciśnienie wody ciepłej i zimnej 3 bar
Maks. ciśnienie statyczne		10 bar
Maks. ciśnienie pracy		5 bar
Maks. różnica między ciśnieniami wlotowymi [ciepła/zimna lub zimna/ciepła]		2:1
Przepływ (Δp 1 bar)		MT 2,3 Kv (m³/h)
Norma odniesienia		EN1111
Złącza		3/4" GZ, 1"GZ

CZ

POPIS

Termostatický ventil MT se používá k regulaci teploty teplej vody. Jeho funkci j udržovat konstantní teplotu smíchané vody na místě určení, nezávisle na jakékoliv změně teploty a tlaku doávané teplé / studené vody.

INSTALACE

- Před instalací MT termostatických směšovačích ventilů doporučujeme ověření pracovních podmínek v rozvodu, například tlaku a teploty, s cílem zajistit, že jsou v souladu s údanymi specifikacemi ventilu. Systém, ve kterém má být ventil instalován, musí být předem propláchnut a vyčištěn. Doporučujeme instalovat vhodné filtry na vstupy systémů. Výrobce neuzná záruku, pokud je vada termostatu způsobena nečistotami z vodovodního řádu.

W celu zapobieżenia przeplywom zwrotnym należy zainstalować wkładki zwrotne lub zaworki zwrotne na przyłączach wlotowych.

ODDANIE DO UŻYTKOWANIA I NASTAWY TEMPERATURY

W celu prawidłowego rozpoczęcia użytkowania zaworu należy wypełnić poniższe wskazania:

- upewnić się, że instalacja jest drożna i wolna od zanieczyszczeń
- nastawiając temperaturę należy postużyć się skalibrowanym termometrem, zawór wstępnie ustawiono na temp. 40°C, przy następujących warunkach:
 - woda ciepła: 70°C
 - woda zimna: 15°C

Ustawiając temperaturę należy pamiętać, że każdy obrót pokrętem modyfikuje temperaturę o ok. 5°C.

KONSERWACJA

Konserwację instalacji i kontrolę zaworu należy wykonać co 12 miesięcy lub częściej w razie takiej konieczności. Jeżeli temperatura zmieszanej wody zmienia się znacznie po oddaniu do użytkowania zalecamy sprawdzenie warunków, w jakich pracuje instalacja, zgodnie z zapisami pkt. Instalacja oraz pkt. Oddanie do użytkowania.

WAŻNE: niestosowanie się do instrukcji ujętych w pkt. Instalacja oraz pkt. Oddanie do użytkowania unieważnia gwarancję. Producent zastrzega sobie prawo do zmiany produktu oraz jego specyfikacji bez uprzedniego powiadamiania.

Chcete-li snadno nastavit teplotu výstupní vody, lze to nastavit po otočení vřdy po 5°C.

ÚDRŽBA

Údržba systému a kontrola ventilu by měla být provedena každých 12 měsíců nebo častěji, pokud je to nutné. Je-li teplota smíchané vody

Použité materiály	Těleso ventilu	mosaz UNI EN 12165 CW602N – poniklovaná mosaz
	Těsnění	EPDM
Pracovní medium	Určeno pro pitnou vodu	
Pracovní rozsah	30 ÷ 65°C	
Maximální pracovní teplota	90°C	
Přesnost	±2°C	
Nastavená teplota	40°C	
	Teplá voda	70°C
Pracovní podmínky	Studená voda	15°C
	Tlak teplé a studené	3 bar
	10 bar	
Maximální statický tlak	10 bar	
Maximální pracovní tlak	5 bar	
Max rozdíl mezi příchozími tlaky (H / C nebo C / H)	2:1	
Průtok (Δp 1 bar)	MT 2,3 Kv (m³/h)	
Referenční norma	EN1111	
Připojení	3/4" GZ, 1"GZ	

SK

POPIS

Termostatický ventil MT sa používa na reguláciu teploty teplej vody. Jeho funkciou je udržiavať konštantnú teplotu zmiešanej vody na mieste určenia, nezávisle na akejkoľvek zmene teploty a tlaku dodávanej teplej / studenej vody.

INŠTALÁCIA

- Pred inštaláciou MT termostatických zmiešavacích ventilov odporúčame overenie pracovných podmienok v rozvode, napríklad tlaku a teploty, s cieľom zabezpečiť, že sú v súlade s údanymi špecifikáciami ventilu. Systém, v ktorom má byť ventil inštalovaný, musí byť vopred prepláchnutý a vyčistený. Odporúčame inštalovať vhodné filtre na vstupy systémov. Výrobca neuzná záruku, ak je vada termostatu spôsobená nečistotami z vodovodného potrubia.
- Ak systém obsahuje agresívnu alebo tvrdú vodu, odporúčame upraviť vodu vhodnými postupmi a komponentmi, ešte pred inštaláciou MT ventilu.
- MT Termostatický ventil môže byť inštalovaný v akejkoľvek polohe, horizontálne, či vertikálne. Je dôležité, aby ventil bol prístupný

Použité materiály	Teleso ventilu	mosadz UNI EN 12165 CW602N – poniklovaná mosadz
	Tesnenie	EPDM
Pracovné medium	Určené pre pitnú vodu.	
Pracovný rozsah	30 ÷ 65°C	
Maximálna pracovná teplota	90°C	
Presnosť	±2°C	
Nastavená teplota	40°C	
	Teplá voda	70°C
Pracovné podmienky	Studená voda	15°C
	Tlak teplej a studenej vody	3 bar
	10 bar	
Maximálny statický tlak	10 bar	
Maximálny pracovný tlak	5 bar	
Max rozdiel medzi prichádzajúcimi tlakmi (H / C alebo C / H)	2:1	
Prietok (Δp 1 bar)	MT 2,3 Kv (m³/h)	
Referenčná norma	EN1111	
Pripojenie	3/4" GZ, 1"GZ	

ENG

DESCRIPTION

The MT Thermostatic Mixing Valve is used to control the hot water temperature. Its function is to keep mixed water temperature constant,

změněna po uvedení do provozu, doporučujeme ověřit systém jednotlivých podmínek tak, jak je uvedeno v částech návodu Instalace a Uvedení do provozu.

DŮLEŽITÉ: Nedodržení podmínek instalace a uvedení do provozu v návode znamená pro zákazníka ztrátu záruky na produkt.

circuit conditions, for example pressure and temperature, to ensure they're in compliance with the valves' specifications. The system where the valve has to be installed has to be previously flushed and cleaned. We suggest to install suitable filters at systems' inlets. Manufacturer's warranty on the valve could fail if debris are on the system, resulting from its non-accurate cleaning.

- If the system presents aggressive water, we suggest to treat the water with suitable instruments, before installing the MT valve.
- The MT Thermostatic Mixing Valve can be installed in any position, whether horizontal or vertical. It is important to keep the valve accessible for maintenance. To prevent back flow and bad circulation it is advisable to fit check inserts at mixing valve inlets.

COMMISSIONING AND TEMPERATURE SETTING

For the right commissioning of the valve, follow these instructions:

Materials	valve's body	brass UNI EN 12165 CW602N – nickel plated
	gaskets	EPDM
Fluid	sanitary water	
Working Range	30 ÷ 65°C	
Max working temperature	90°C	
Precision	±2°C	
Pre-set MIX temperature	40°C	
Reference of working conditions		
	T hot	70°C
	T cold	15°C
	Pressure Hot and Cold	3 bar
Max static pressure	10 bar	
Max working pressure	5 bar	
Max difference between the incoming pressures (H/C or C/H)	2:1	
Flow (Δp 1bar)	MT 2,3 Kv (m³/h)	
Reference norm	EN1111	
Connections	3/4" GZ, 1"GZ	

RO

DESCRIERE

Robinetul termostatic MT este folosit pentru a controla temperatura apei calde. Functia sa este de a mentine temperatura constanta a apei mixate, in timpul utilizarii indiferent de variatiile de temperatura sau presiune ale instalatiei de alimentare cu apa rece/calda.

INSTALARE

- Inainte de instalarea robinetului MT25 se recomanda verificarea caracteristicilor de lucru ale instalatiei, cum ar fi temperatura si presiunea, pentru a va asigura ca sunt in concordanta cu caracteristicile robinetului. Se va efectua curatarea instalatiei in care va fi montat robinetul. Se recomanda instalarea filtrelor potrivite la intrarea in instalatie.Garantia producatorului se poate pierde in cazul in care sunt reziduiuri in instalatie, rezultate din necuratarea acesteia.
- In cazul in care instalatia foloseste apa dura,se recomanda tratarea acesteia inainte de instalarea robinetului.
- Robinetul termostatic de amestecare MT25 poate fi instalat in orice pozitie, verticala sau orizontala,cu conditia de a se asigura accesibilitatea la acesta.Pentru prevenire

Materiale	corp robinet	alama UNI EN 12165 CW602N – nichelat
	garnitura	EPDM
Fluid	Apa menajera	
Intervalul de lucru	30 ÷ 65°C	
Temperatura maxima de lucru	90°C	
Precizie	±2°C	
Presetarea temperaturii apei mixate	40°C	
Conditii de lucru		
	T apei calde	70 °C
	T apei reci	15 °C
	Presiune Apa calda si rece	3 bari

- ensure that system is free and cleaned from any debris
- Temperature setting must be carried out using a calibrated thermometer. The valve is preset to 40°C, according to
 - Hot temperature Supply: 70°C
 - Cold Temperature Supply: 15°C

To easily set the temperature, consider that at each stem turn, the temperature will be modified of 5°C.

MAINTENANCE

The maintenance of the system and the control on the valve should be carried out every 12 months or more frequently if necessary. If the mixed water temperature has significantly changed after commissioning, we recommend to verify system's conditions, as indicated in the installation section and Commissioning section. IMPORTANT: failure to comply with the installation and commissioning instructions as detailed will invalidate the product warranty.

Presiunea statica maxima	10 bari
Presiunea maxima de lucru	5 bari
Diferenta maxima intre presiunile de intrare [C/R sau R/C]	2:1
Debit [Δp 1bar]	MT 2,3 Kv (m ³ /h)
Norma	EN1111
Racordare	3/4" GZ, 1" GZ

RU

ОПИСАНИЕ

Термостатический смесительный клапан MT используется для управления температурой горячей воды. Его задача - удержание постоянной температуры, на которую клапан будет настроен независимо от разницы температуры и давления поставляемой горячей/холодной воды.

УСТАНОВКА

- Перед установкой термостатического смесительного клапана MT рекомендуем контроль параметров установки, например, давления и температуры, чтобы убедиться, что они соответствуют спецификации клапанов. Установка, в которой будет установлен клапан, должна быть промыта и очищена. Рекомендуем поставить соответствующие фильтры на входах в систему. Гарантия производителя не распространяется на случаи, когда будут обнаружены загрязнения в системе в результате её нестарательной очистки.
- Если в установке находится вода с агрессивными свойствами, рекомендуем применить соответствующие устройства для водоподготовки перед установкой клапана MT.
- Термостатический смесительный клапан MT можно установить в любом положении, как в вертикальном, так и горизонтальном. Однако следует обеспечить доступ к клапану для проведения работ по уходу.

Материалы	Корпус клапана	Латунь UNI EN 12165 CW602N - никелированный	
	Уплотнения	EPDM	
Жидкость	sanitary water		
Диапазон регулировки	30 ± 65°C		
Максимальная рабочая температура	90°C		
Точность	±2°C		
Фабричная температура смешанной воды	40°C		
Фабричные условия работы	Т горячей воды	70°C	
	Т холодной воды	15°C	
	Давление холодной и горячей воды	3 бар	
Максимальное статическое давление	10 бар		
Макс. рабочее давление	5 бар		
Макс. разница между давлениями на впуске [горячая/холодная или холодная/горячая]	2:1		
Расход [Δp Kv (m ³ /ч)]	MT 2,3 Kv (m ³ /h)		
Норма соотношения	EN1111		
Соединения	3/4" GZ, 1" GZ		

LT

APRAŠYMAS

MT termostatinis trieigis vožtuvas naudojamas karšto vandens temperatūrai kontroliuoti. Jo funkcija yra palaikyti pastovią sumaišyto vandens temperatūrą, nepriklausomai nuo tiekiamo šalto ir karšto vandens temperatūros ir slėgio pokyčių.

IRENGIMAS

- Prieš įrengiant MT termostatinį trieigį vožtuvą rekomenduojama patikrinti sistemos būklę, pavyzdžiui, slėgį ir temperatūrą, kad įsitikintumėte, jog ji atitinka vožtuvo specifikaciją. Prieš įrengiant vožtuvą, sistema reikia išskauti ir išvalyti. Sistemos vandentiekio vamzdžiams įrengiami tinkami filtrai. Gamintojo garantija termostatiniam

Чтобы избежать возвратного течения, установите возвратные вкладыши или возвратные краники для впускных вводов.

PEREDAČA В ПОЛЬЗОВАНИЕ И НАСТРОЙКА ТЕМПЕРАТУРЫ

Чтобы правильно начать эксплуатацию использования клапана, выполните указания ниже:

- убедитесь, что установка проходима и не имеет загрязнений
- устанавливая температуру, пользуйтесь откалиброванным термометром, клапан предварительно настроен на температуру 40°C, при следующих условиях:
 - горячая вода: 70°C
 - холодная вода: 15°C

Устанавливая температуру, помните, что каждый поворот ручки меняет температуру приблизительно на 15°C.

УХОД

Уход за системой и проверку клапана следует проводить раз в 12 месяцев либо чаще, по необходимости. Если температура смешанной воды значительно меняется после передачи в эксплуатацию, рекомендуем проверить условия, в которых работает установка, согласно положениям п. Установка и п. Передача в эксплуатацию. ВНИМАНИЕ: Несоблюдение инструкций п. Установка и п. Передача в эксплуатацию делает гарантию недействительной. Изготовитель оставляет за собой право изменить продукт или его спецификацию без предварительного уведомления.

tacija, laikykites tolesnių nurodymų:

- Įsitikinkite, kad sistema yra švari ir iš jos yra pašalinti bet kokie nešvarumai;
 - Temperatūra turi būti nustatoma kalibruotu termometru;
 - Karšto vandens temperatūra: +70°C
 - Šalto vandens temperatūra: +15°C
- Kad temperatūros nustatymas būtų paprastesnis, atsizvelkite į tai, kad kiekvienas reguliatoriaus pasukimas pakeis temperatūrą +5°C.

Medžiaga	Vožtuvo korpusas	Žalvaris UNI EN 12165 CW602N – nikeliuotas	
	Tarpikliai	EPDM	
Skystis	Vandens higienos reikmėms		
Veikimo diapazonas	30 ± 65°C		
Maksimali darbinė temperatūra	90°C		
Paklaida	±2°C		
Gamykloje nustatyta maišymo temperatūra	40°C		
Gamyklos patikrintos darbo sąlygos	Karšto vandens temperatūra	70°C	
	Šalto vandens temperatūra	15°C	
	Šalto ir karšto vandens slėgis:	3 barai	
Maksimalus statinis slėgis	10 barų		
Maksimalus darbinis slėgis	5 barai		
Maksimalus skirtumas tarp slėgio įėjimo vietoje [karštas / šaltas vanduo arba šaltas / karštas vanduo]	2:1		
Sąnaudos [Δp 1 baras]	MT 2,3 Kv (m ³ /h)		
Nuorodinis žymuo	EN1111		
Jungtys	3/4" GZ, 1" GZ		

LV

APRAKSTS

MT termostatisksis jaučējvārsts tiek izmantots, lai kontrolētu karstā ūdens temperatūru. Tā funkcija ir uzturēt sajauktā ūdens temperatūru konstantu, neatkarīgi no temperatūras un spiediena izmaiņām aukstā/karstā ūdens padevē.

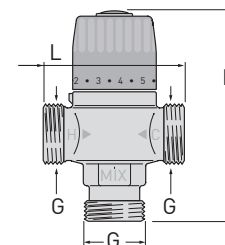
UZSTĀDĪŠANA

- Pirms MT termostatiskā jaučējvārsta uzstādēšanas ir ieteicams pārbaudīt sistēmas apstākļus, piemēram, spiedienu un temperatūru, lai pārliecinātos, ka apstākļi atbilst vārsta specifikācijai. Sistēma, kurā jāuzstāda vārsts, pirms uzstādēšanas ir jāizskato un jāiztīra. Sistēmas iepildēs ieteicams uzstādīt piemērotus filtrus. Ražotāja garantija attiecinās uz termostatisko jaučējvārstu nebūs spēkā, ja sistēma pirms uzstādēšanas nav tīra, t.i., nav pienācīgi iztīrta pirms uzstādēšanas.
- Ja sistēmā esošais ūdens satur koroziju izraisošas vielas, pirms termostatiskā jaučējvārsta uzstādēšanas ir ieteicams apstrādāt ūdeni ar atbilstošiem līdzekļiem.
- MT termostatisko jaučējvārstu ir iespējams uzstādīt jebkādā pozīcijā gan vertikāli, gan

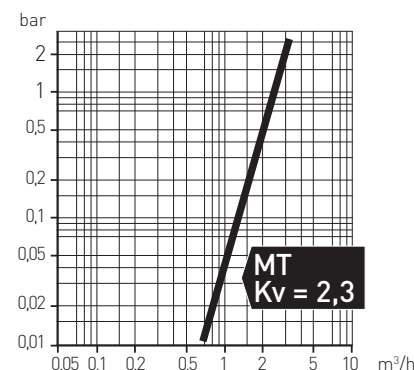
Materiāls	Vārsta korpus	Žalvaris UNI EN 12165 CW602N – nikeliuotas	
	Bīvēs	EPDM	
Šķidrums	Vandens higienos reikmėms		
Darbības diapazons	30 ± 65°C		
Maksimālā darba temperatūra	90°C		
Novirze	±2°C		
Ražotnē iestatītā jaukšanas temperatūra	40°C		
Ražotnes precizētie darba apstākļi	t. karstam ūdenim	70°C	
	t. aukstam ūdenim	15°C	
	Aukstā un karstā ūdens spiediens:	3 bārī	
Maksimālais statiskais spiediens	10 bārī		
Maksimālais darba spiediens	5 bārī		
Maksimālā atšķirība starp spiedienu iepildē [karstais/aukstais ūdens vai aukstais/karstais ūdens]	2:1		
Patēriņš [Δp 1 bārs]	MT 2,3 Kv (m ³ /h)		
Atsauces norma	EN1111		
Savienojumi	3/4" GZ, 1" GZ		

PRIEŽIŪRA

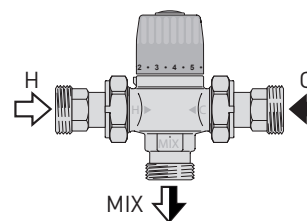
Sistemos priežiūra ir trieigio vožtuvo patikrinimą būtina atlikti kas 12 mėnesių arba dažniau, kai to reikia. Jei sumaišyto vandens temperatūra po priežiūros darbų yra žymiai pasikeitusi, rekomenduojama atlikti sistemos patikrinimą, laikantis įrengimo ir priežiūros skyrūje aprašyta instrukcija. SVARBŪ! Įrengimo ir priežiūros instrukcijos nesilaikymas atšaukia trieigio vožtuvo garantiją.



kod / kód code / code kod / kods / kods	G	L	H
MT	3/4" GZ	59	90
	1" GZ		



Charakterystyka hydrauliczna
Hydraulická charakteristika
Hydraulická charakteristika
Hydraulic characteristic
Particularitati hidraulice
Гидравлические характеристики
Hidraulinės savybės
Hidrauliskās īpašības



min/ Мин	
1	36 °C
2	40 °C
3	44 °C
4	50 °C
5	53 °C
max/ Макс	

H - ciepła woda
H - privod teplé vody
H - privod teplej vody
H - hot water inlet
H - intrare apa calda
H - горячая вода
H - karštas vanduo
H - karstā ūdens iepildē

C - zimna voda
C - privod studené vody
C - privod studenej vody
C - cold water inlet
C - intrare apa rece
C - холодная вода
C - šalto vandens įtekėjimas
C - aukstā ūdens iepildē

MIX - woda zmieszana
MIX - smičaná voda na výstupu
MIX - zmiešanā voda na výstūpe
MIX - mixed water outlet
MIX - iesire apa mixata
MIX - смешанная вода
MIX - sumaišyto vandens ištekėjimas
MIX - sajuktā ūdens izplūde



Producent: FERRO S.A. ul. Przemysłowa 7, 32-050 Skawina, PL, www.ferro.pl
Distributor: NOVASERVIS spol. s r.o. Merhautova 208, Brno, CZ, www.novaservis.cz
Distributor: NOVASERVIS FERRO GROUP SRL, tel. +40264522524, Cluj-Napoca, RO, www.ferro.ro
Forgalmazó: FERRO HUNGARY Kft. 1117 Budapest, Budafoki út 209, HU, www.ferrohungary.hu
Дистрибутор: НОВАСЕРВИЗ ФЕРРО БЪЛГАРИЯ ЕООД, Пловдив 4023, ул. Съединение 19, ет. 2, офис 40, BG, www.novaservis.bg